

尊 师 敬 长 勇 敢 聪 慧

ZUN

SHI

JING

CHANG

YONG

GAN

CONG

HUI

中国少年
儿童出版社
北京

中国少年儿童出版社

中华民族传统美德故事丛书



米良学艺

孝敬父亲的

曹冲称象

李寄斩蛇

徐湛之救弟

尊敬师长 勇敢聪慧

——中华民族传统美德故事丛书

· 中国少年儿童出版社出版发行

河北新华印刷二厂印刷 新华书店经销

787×1092 1/24 5.5印张 印数:3001 14000册

1995年7月河北第1版 1996年8月河北第2次印刷

ISBN7 5007-2440-3/G·1236 定价:16.00元

中华民族传统美德故事丛书

尊ZUN师SHI敬JING长ZHANG勇YONG敢GAN聪CONG慧HUI

中国少年儿童出版社

ZHANG LIANG XUE YI 张 良 学 艺

Qín cháo shí, yǒu gè shí fēn hào xué de qīng nián, míng jiào
1. 秦朝时，有个十分好学的青年，名叫
Zhāng Liáng. Tā wèi le xué dào gèng duō de zhī shì hé běn lǐng, cháng
张 良。他为了学到更多的知识和本领，常
cháng chū yóu wài dì, fǎng xián qiú shī.
常出游外地，访贤求师。

How Zhang Liang Learned His Art of War

1. In the Qin Dynasty (221 ~ 207 B.C.), there lived a young man called Zhang Liang. He was modest and eager to learn in order to have more skills and a wider range of knowledge. He made extensive travels in the country, visiting worthy men to seek advice.





Yǒu yí huí, Zhāng Liáng lái dào yí gè mò shēng de xiǎo zhèn.

2. 有一回，张良来到一个陌生的小镇。

Wǎn fàn hòu, tā dù zì zǒu chū xiǎo kè diàn, suí yì dào jiē shàng sǎn sǎn
晚饭后，他独自走出小客店，随意到街上散散

bù. Zǒu zhe, zǒu zhe, lái dào yí zuò dà qiáo gēn qián. Tā zhèng yào xīn
步。走着，走着，来到一座大桥跟前。他正要欣

shǎng yí xià dà qiáo sì zhōu de jǐng zhì, què kàn jiàn yí wèi bái fà
赏一下大桥四周的景致，却看见一位白发

cāng cāng de lǎo rén, shǒu wà yí zhī zhú zhàng, gū shēn yì rén, zuò zài
苍苍的老人，手握一只竹杖，孤身一人，坐在

dà qiáo lán gān shàng. Tā gǎn dào hěn qí guài.

大桥栏杆上。他感到很奇怪。

2. One day, Zhang Liang arrived at an unfamiliar town. After supper, he left the small inn where he put up to have a walk. His casual steps brought him to a bridge. Before he had time to take a look at the delightful scenery around, he sighted an old man with silky white hair sitting alone on the balustrades, holding a bamboo stick. To Zhang Liang's surprise.





Zhè shí, hū jiàn lǎo rén bǎ tuō zài jiǎo shàng de yī zhī xié, yǒu

3. 这时，忽见老人把拖在脚上的一只鞋，有
yì shuāi dào qiáo xià. Rán hòu fēn fù Zhāng Liáng, tì tā bǎ xié jiǎn qǐ
意甩到桥下。然后吩咐张良，替他
把鞋捡起来。

Zhāng Liáng xīn zhōng yǒu xiē bù kuài, zhè wèi bù xiāng shí de lǎo

张良心中有些不快，这位不相识的老
rén, wèi shén me duì zì jǐ rú cǐ bù kè qì ya? Běn xiǎng bù lǐ cǎi
人，为什么对自己如此不客气呀？本
想不理睬他。

3. The old man, upon seeing him, suddenly took off one of his shoes and threw it under the bridge. He then asked Zhang Liang to pick it up for him.

Zhang Liang was upset and wondered why this old man whom he had never met before was so unpolite to him.





Kě zhuǎn niàn yòu yī xiǎng, duì shàng le nián jì de rén lǐ yīng

4. 可转念又一想，对上了年纪的人理应
zūn zhòng, bù bǐ jì jiào tā de tài dù, yú shì, Zhāng Liáng zǒu dào qiáo
尊重，不必计较他的态度，于是，张良走到桥
xià, bǎ xié jiǎn qǐ lái, sòng dào lǎo rén gēn qián.
下，把鞋捡起来，送到老人跟前。

4. Zhang Liang was about to ignore him when he realized he should respect a senior, not minding too much about his attitude. He then went under the bridge and picked the shoe up.





Méi xiǎng dào, yǎn qián zhè wèi lǎo rén bìng bú yòng shǒu jiē xié,

5. 没想到,眼前这位老人并不用手接鞋,而是把脚径直伸到张良面前,以不容分辩的口气说:“给我穿上!”

Zhāng Liáng chí yí le yí xià, biàn dūn xià lái, tì lǎo rén chuān shàng le xié zi.

张良迟疑了一下,便蹲下来,替老人穿上了鞋子。

上了鞋子。

5. When he passed the shoe to the old man, he didn't expect that the old man put his foot in front of him instead of taking the shoe with his hand. What's more, Zhang Liang heard a voice allowing no dispute, "Put it on my foot, man!"

With a bit of hesitation, Zhang Liang squatted down and got the old man's foot into the shoe.





Lǎo rén kàn kan Zhāng Liáng, jìng lián yí gè “xiè” zì yě bù
6. 老人看看张良，竟连一个“谢”字也不
shuō, zhuǎn guò shēn, tái jiǎo jiù zǒu.
说，转过身，抬脚就走。

Zhāng Liáng yǎn jiàn lǎo rén jiàn bù rú fēi, xīn zhōng cāi xiǎng tā
张 良 眼 见 老 人 健 步 如 飞，心 中 猜 想 他
bù shì xún cháng rén, yí dīng shēn huài jué jī. Yú shì, jiù yí liú xiǎo
不 是 寻 常 人，一 定 身 怀 绝 技。于 是，就 一 溜 小
pǎo, zhuī shàng qu jǐn suí qí hòu.
跑，追 上 去 紧 随 其 后。

6. The old man turned around and left, without even saying a word of thanks.

Seeing the old man's quick and steady steps, Zhang Liang thought to himself that he must be an uncommon man with unique skills. He ran after him immediately.





Lǎo rén yù zǒu yù kuài, Zhāng Liáng jǐn zhuī bù shě, pǎo de qì

7. 老人愈走愈快，张良紧追不舍，跑得气喘吁吁。这时，老人忽然回头一笑，说：“小伙子，别跟了。五天以后，你一大早到桥上来等我！”

7. The old man quickened his steps while Zhang Liang followed closely, gasping for breath. Suddenly the old man stopped to turn round and said to Zhang Liang with a smile, "Don't follow me any more. Wait for me at that bridge in the early morning five days later."



